

## SUMMARY

*Kornélia Tóth, Mrs. Vas: Contemporary Artists of Ex-Libris. The First International Bookplate Exhibition of Debrecen*

A detailed and thorough description of the opening and the works exhibited in Debrecen, June 2009

*Ferenc Keresi: An Account from the Organizer of the Event*

We can have an outline of the difficulties of arranging and the problems of finding an adequate location for the above exhibition.

*Mara Szász: An Interview with Gyula Kőhegyi, Graphic Artist and Teacher, Shortly after His Birthday*

The topics covered are the artist's career, his statement and his getting into contact with KBK.

*Imre Soós: Csaba Vályi's Exhibition*

In June an exhibition of Csaba Vályi, an artist member of our society was held displaying his graphical works as well as his pieces of marquetry.

*Mihály Csiby: Remembering People of Old Times*

The oeuvre of the artist Lajos Kozma is put forward, who created a typical new Hungarian style in typography in the first half of the twentieth century.

*Júlia Vermes: A Personal Memory of Miklós Radnóti*

The birth centenary of the poet is celebrated this year. The author knew the poet's widow, she was taught by her at school. She has designed a piece of graphical work commemorating the poet and also presented in this article.

*Mária Rácz: Collectors from Szeged Have Gone on a Trip to Szank*

An excursion of the Szeged group of KBK has been made to Szank, a village in Southern Hungary where a permanent exhibition is hosted showing the works of Béla Gy. Szabó, Transylvanian-born graphic artist.

*News, Press Reviews, Competition*

Kozma hat einen neuen ungarischen Stil in der Typographie geschaffen.

*Júlia Vermes: Persönliche Erinnerung an Miklós Radnóti.*

Der Dichter Miklós Radnóti ist vor 100 Jahren geboren. Die Autorin hat die Gattin des verstorbenen Dichters gekannt, sogar hat sie in der Schule gelehrt. Sie hat zur Erinnerung an Radnóti eine Graphik gemacht, die wird im Artikel dargestellt.

*Mária Rácz: Ausflug von Szegediner Sammler nach Szank.*

Die KBK Gruppe von Szeged hat einen Ausflug nach Szank organisiert, wo eine ständige Ausstellung von Béla Gy. Szabó – stammend aus Siebenbürgen – seine künstlerische Tätigkeit zu sehen ist.

*Nachrichten, Presseschau, Preisausschreibungen.*

## RÉSUMÉ

Dans le premier article *Mme Vas* donne un compte rendu sur la Première Exposition Internationale d'Ex libris, organisée en juin à Debrecen. L'organisateur de l'événement, *Ferenc Keresi* écrit sur les circonstances de l'élaboration.

Nous publions l'interview de *Mme Szász* avec le graveur artiste *Gyula Kőhegyi*, à l'occasion du 75ème anniversaire de l'artiste. *Imre Soós* a publié un article sur déroulait dans la Galerie de Józsefváros à Budapest. Y étaient exposées aussi ses incrustations récentes.

*Mihály Csiby* fait connaître l'activité artistique de *Lajos Kozma*, représentant célèbre de l'imprimerie typographique.

*Mme Júlia Vermes* appelle au souvenir de *Miklós Radnóti*, qui est né avant 100 années. Nous publions la petite gravure en mémoire du poète célèbre.

Quelques collectionneurs de Szeged ont visité l'exposition constante de *Béla Gy. Szabó*. La plupart des xylographies de l'artiste originaire de Transylvanie sont gardées dans la commune Szank, sur la Grande Plaine hongroise.

*Rubriques ultérieures: Nouvelles, Revue de presse, Concours.*

## AUSZUG

*Kornélia Tóth, Frau Vas: Die Zeitgenossen-Künstler des Ex-libris. Die I. internationale Exlibris Ausstellung in Debrecen.*

Die Autorin publiziert einen ausführlichen und gründlichen Bericht über die Eröffnung der Ausstellung in Debrecen im Juni 2009 und über die ausgestellten Werke.

*Bericht von Ferenc Keresi, des Veranstalters der Ausstellung in Debrecen.*

Wir bekommen einen Einblick in die Probleme, Schwierigkeiten der Organisation der Ausstellung und der Auswahl des Ortes.

*Mara Szász: Ein verspätetes Geburtstagsgespräch mit Gyula Kőhegyi Graphiker-Lehrer.*

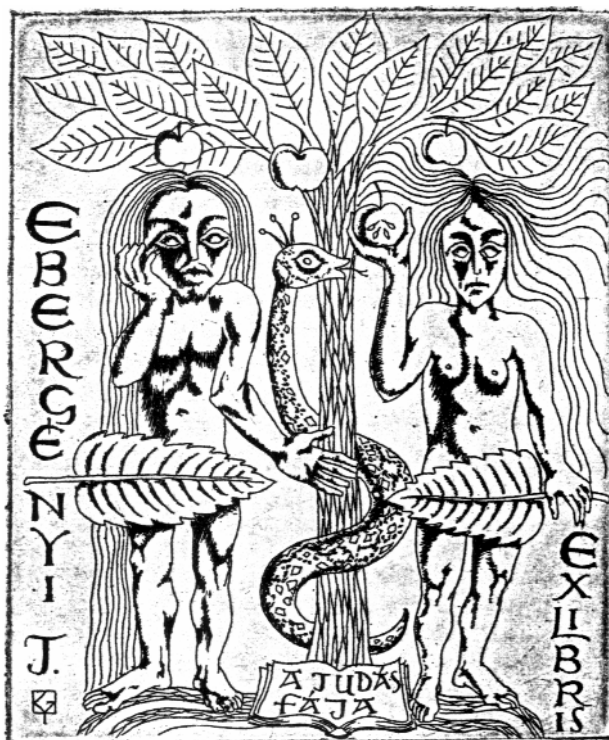
Lebenslauf des Künstlers und seine Erklärung darüber, wie er in Verbindung mit Exlibris und Verein KBK kam.

*Imre Soós: Ausstellung von Csaba Vályi*

Im Juni war die Ausstellung von Csaba Vályi – unser Künstler-Mitglied – in der Galerie Józsefváros, wo nicht nur seine Graphik sondern seine Intarsie-Werke ausgestellt worden sind.

*Mihály Csiby: Gedenken wir unserer Alten.*

In der ersten Hälfte des 20.sten Jahrhunderts lebte Lajos Kozma, seine Druck- und graphische Tätigkeit wird dargestellt.



*Kőhegyi Gyula rézkarca, C3, Op. 106, 95×80*